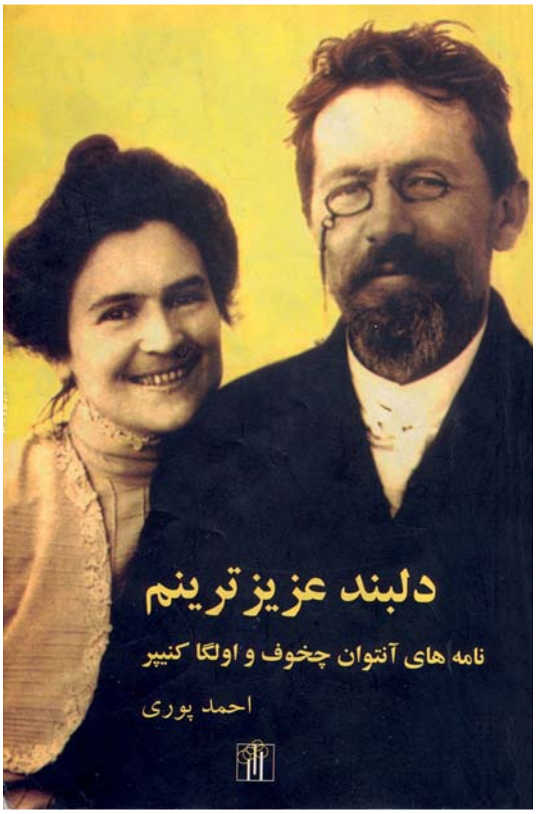
دڵدارە هەرە ئازیزەکەم

نامەی نێوان ئانتوان چیخۆف و ئۆڵگاکنیپەر

لە فارسییەوە: ڕەووف بێگەرد



کنیپەر

31ی ئۆگەست

مۆسکۆ- شەو

ئازیزترینم، ئەمڕۆ تەنیا چەند دێڕێکت بۆ دەنووسم، مێشکم ماندوەو قینم لە هەموو کەس و هەموو شتێکە، هیچ لە بارەی ژیانەوە نازانم، (...) شتی ناپەسەندم بۆ مەنووسە تەنیا لەبەرئەوەی نامەکانم کورتن، ناتوانم لەگەڵ بێ تۆییدا ڕابێم، خۆشم دەوێیت وەك هەمیشە و هەردەم بیرت دەکەم، تۆ ئەمە دەزانیت (...)

ئۆڵگاکەت.

*ئەم نامەیە لە فارسیەکەدا نیە و لە دەقە ئینگلیزیەکەوە کراوەتە کوردی.(وەرگێڕ)

* * * * * *

چیخۆف

1ی سێپتەمبەر

یاڵتا

تووتەڵە خۆشەویستەکەم، تۆ گشت ڕۆژێك بـۆم دەنووسـیت، خۆشـم دەوێیـت، دەسـت خۆشیت لێ دەکەم بۆ ئەوە، بەردەوام بە لە کارە باشـەکەتدا، کـچێکی زرنگبـە و لـە "نمیروڤیچ" بپرسـە ئایـا ئەگـەری ئـەوە هەیـە لـە شـانۆگەریەکەی بـزانین (...) زۆر بـە وردی و خۆشیەوە دەیخوێنمەوە، هیوادارم داواکاریەکەم نەداتە دواوە (...) هەموو ڕۆژێك خاوێنم دەکەن بەلام نەك وەك تۆ (...) بە "ڤیشنی ڤسکی" بڵێ کـە لـە یاڵتـاوە دێـم بـۆ ئـەوەی پرۆڤـەی "سـێ خوشـکەکە"ببیـنم. ئەگـەر هـیچ نـەبوو ئەوسا شانۆگەریەکە نابینم.

ئانتونیو

*ئـەم نامەیـە نەکراوەتـە فارسـی و لـە ئینگلیزیەکەوە وەرگیراوە.(وەرگێڕ)

* * * * * *

کنیپەر

2ی سێپتەمبەر - مۆسکۆ

ئـازیزترینم، ئـەمڕۆ ڕۆژێکـی زۆر خـۆش و گەرمـە، خێزانەکـەم داوایـان لێکـردم بڕۆینـە دەرەوەی شـار، بـەلام حـەزم نـەکرد بـچم، پـێم خۆش نەبوو لەبەرئەوەی تۆ لێرە نیت و هەست دەکـەم سـەر لێـشێواوو مـردووم، بـەلام هـەتاو گەرمەو هەوا خۆشە، تازە لە خەو هەستاوم.

دوێـنێ ئەوەنـدە شـەکەت بـووم نـەمتوانی هیچت بۆ بنووسم، تـەنیا وێنەکەتم ماچ کرد و هەسـتم کـرد زۆر لێمـەوە نزیکیـت، زۆرنزیـك.. دیمـەنی خۆرنـشینی دوێـنێ زۆر جـوان بـوو، ڕەنگەکان فرە قەشەنگ بوون و ئەو زەنگانەی تۆ پێـت خۆشـن لێیـان دەدا. ئـەم شـتانە زۆریـان وروژاندم، پێویستم بە دۆخێك بوو کە قەتیسم نەکات. من سۆزدارێکی گەلحۆم، خـەڵکانی دی حـەز لـە ژیـانی نـاو شـار دەکـەن و بەڕاسـتیش بەخۆشـی تیایدا رادەبوێرن، من حـەز بە ژیانی شار ناکەم، تیا دەژیم بەلام نایشمەوێت، هەست دەکـەم ژیـانی شـار بارێکـە بەسەرشـانمەوە، هەست دەکەم ئەمە ژیانی راستەقینە نیە، ئینجا بیرێکی ناخۆشم بۆ دێت کە لەوانەیە لە پڕێکدا هەموو شتێك کۆتایی بێت، وەك هێزێکی نادیار تۆ داگیر بکات. وانەزانیت من بیر لـە خۆکوژی دەکەمەوە، من "سولیرزتسکی"م خۆش دەوێت لەبەرئـەو شـێوە ژیانـە خێڵەکیـەی کـە بـەبێ دەمامکە (...) سبەینێ "ماشا" دەبینم و هـەموو شـتێکم لـەبارەی تـۆوە پـێ دەڵێـت ئازیزەکـەم، بـەیانی دەسـت بـە گواسـتنەوە دەکـەم بـۆ خانوەکە، دایکم دوو دڵم دەکات چونکە دەڵێت ژوورەکـان بـچووکن، ئـەوە دەمترسـێنێت. بـەلام لەبەرئـەوەی هەواکـەی باشـەو خـەڵکی تـری تیا نیـە ئەگـەر زۆر گـەرم بـوو دەتـوانین پەنجـەرە بکەینەوە و هەواکە بگۆڕین. مەبەستت لەوە چیە کە دەڵێیت ژوورەکەم لـە پاڵ نووسینگەکەدایە؟ هـەر ئەوەیـە کـە دەرگـای ژوورەکـەت و دەرگـای شـوێنەکانی تـر دەچـنەوە سـەر هـەمان داڵان. دەتوانین یان چا بخۆینەوە یان یاری کرۆکێت لە حەوشـەی پێـشەوە بکـەین. ڕێـك وەك لادێ، دەبێت زوو بێیت، کەش و هەوا زۆر خۆشە (...) دوێنێ نمایشێکی "قازی کێوی"مکانم بینی، بە زۆر خۆم بۆ گیرا، تا ماوەیەکی درەنگ، ئەوەندە مانـدوو بـووم کـە نەمـدەتوانی وەك ڕۆژانـی ئاسایی بۆت بنووسم، وەرە با پێکەوە ببینین و بۆچـووونەکانمان ئـاڵوگۆڕ بکـەین. تـۆ شانۆگەریەکەی "نمیروڤیچ" دەخوێنیتەوە (...)

ئەو دەڕوات بۆ "زڤینی گۆرۆد" بۆئەوەی ڕێکی بخاتەوەو دووبارە بینووسێتەوە، واتا دوا پەردە بەهێزتر بکات، هێشتا "کریمەر"م نەدیوە، بەلاَم زۆر سەرنجی راکێشاوم.

تووتکەکەت.

*ئــەم نامەیــە لــە فارســیەکەدا نیــە و لــە ئینگلیزیەکەوە کراوەتە کوردی.(وەرگێڕ)

* * * * * *

کنیپەر

2ی سێپتەمبەر

مۆسکۆ – شەو

ئــانتونی ئــازیز. ئــەم بەیانیــە نامــەم بــۆ نووســیت، ئێــستایش وا دەچــم بنــووم و ئــەم نامەیەت بۆ دەنووسم. ئای کە ژنێکی باشم! ئەم ئێوارەیە هەر باسی تۆم کردووە (...)

"ماشا"م بینی و زۆرم پێ خۆشبوو، قسەم لەگەڵدا کرد، پاشان پێکەوە چووین بۆ بینینی ئاپارتمانە تازەکە، ئەوییش لای باشبوو، نانی ئێوارەمان بە خۆشی خوارد، هەر کەسە و لە هەوای خۆیدا بوو بە دەنگی بەرز قسەیان دەکرد، بەلاَم بەشەڕ نەهاتن. خێزانەکەمان زۆر بلێن (...) لە قیتارەکەدا "ماشا" پێی وتم کە هەموو کەسێك باسی من و تۆ دەکات – خــەڵکانی پــیرو قوتــابیش – هــەموو کــەس تاریفیــان لــە هەڵبژاردنەکــەت دەکــرد، وتیــان ژنێکــی چــاکت هەڵبــژاردووە، – تێدەگەیت–؟...

ئۆلگا.

*ئــەم نامەیــە نەکراوەتــە فارســی و لــە ئینگلیزیەکەوە کراوەتە کوردی.(وەرگێڕ)

* * * * * *

چیخۆف

3ی سێپتەمبەر – یاڵتا

رۆژباش ئۆڵگای ئازیزو چکۆڵەم! دوێنێ نامەم بۆ نەنووسیت، لەبەرئەوەی یەکەم میوانێکی زۆرم هەبوو، دووەمیش کاتم نەبوو، کە میوانەکان رۆیشتن کەوتمە کارکردن لەسەر چیرۆکی (قەشە)کەم.

سوپاسگوزارم ئازیز، دایکم نامەکەتی زۆر پێ خۆشبوو، خوێندیەوەو پاشان دای بە من تا بە دەنگی بەرز بۆی بخوێنمەوە، بە چاکی باست دەکات، رەنگە لەبەرئەوە بێت کە ئەو کاتەی دەنووسیت هەستی ئیرەییت هەبێت، وەلێ تۆ روونــاکبیر و دڵپاکیــت و ئــەو گریمانەیــەی لەبارەی ئیرەیی خۆتەوە لێی دەدوێیت لە پشت کەسایەتیتەوەیە. دەڵێیت "ماشا" هەرگیز تۆی قبووڵ نییە، ئەسڵەن ئەمە قسەیەکی بێ مانایە! ئاسایی دەتەوێت زۆری پێوە بنێیت و ئەو باوەڕە چ بنەمایەکی نیە، لەوە دەترسم لە دواییدا بیکەیتە شەڕ لەگەڵیا. گوێ بگرە، ساڵێك ئۆقرە بگرە و هیچ مەڵێ، ئەوسا هەموو شتێکت بۆ روون دەبێتەوە، هەر کەسێك هەرچیەکت پێ دەڵێت، کاروبار چۆن دەڕوات، تۆ گوێ بە قسەی خەڵکی مەدە، دەستبەرداری ئازادی خۆت مەبە. بۆ ئەوانەی تازە هاوسەرن بەختەوەری پێش هەر شتێك بریتییە لە گوێ پێ نەدان. چیت پێ دەڵێم گوێم لێ بگرە ئازیزترین ئازیزم و لەم بارەیەوە ئاقڵبە.

هەر ئەوەندەی پێم بڵێی من دێم، بەلاَم نەك لە پێش 15ی سپتامبەردا، با بە ئارەزووی تۆ بێت. بەلاَم پێ دەچێت من ئارامم لەبەر هەڵگیرابێت، تاوەکو دیسامبەر ئەوەندەت لەگەڵدا دەبم کە خۆت دەرم بکەیت.

چاكە ئەڵمانیە چكۆڵانەكەم، نمایشنامەكەی "نمیروڤیچ"م بۆ بنێرە، لەگەڵ خۆمدا دەیبەم، بە وردی دەیخوێنمەوە.

جل و بەرگی زۆر لەگەڵ خۆمدا ناهێنم، ئەوانی تری لە مۆسكۆ دەكرم، دەرپێیەكی گەرمو پاڵتاوێك، بەڵام پەتوویەك و گالوشەكانم دەهێنم، (پاڵتاوە كۆنەكەم لەبەردەكەم و یەك ڕێ بەسووكەڵەیی دێم).

كۆمەڵێك بەرگم بۆ خۆم و ژنەكەم داوە بە كرد، ژنەكەم جەربەزەیە، ناچارم ژیانی بۆ خۆش بكەم، دوێنێ قژم بە ئالكهول شت.

ئازیزی دێرینم ماچ دەكەم، خوات لەگەڵ، بەم زوانە یەكدی دەبینین، بنووسە، بنووسە، دڵەكەم، بنووسە! بێجگە لە تۆ هەرگیز ژنێكی ترم خۆش ناوێت.

تەندروست و شادیت

ئانتۆنی مێردت

******

كنیپەر

4ی سێپتەمبەر – مۆسكۆ

دیسانەوە شەو نامەم بۆ نەنووسیت ئازیزم چونكە "ماشا" گەیشت، هەموو رۆژەكە حاڵەتێكی نامۆم هەبوو سەرم پڕ بوو لە شتی بێ مانا.

لە سەعات 9ی بەیانیەوە تا 1ی دوای نیوەڕۆ لە ویزگە چاوەڕێی "ماشا" بووم، چونكە ژنێكی ناسیاوم لێی پرسیم چاوەڕوانی كێم و پاشان وتی "ماشا" بە قەتاری تیژڕەو دێت و زۆر دوادەكەوێت (...) چووین بۆ ماڵەوە، "ماشا" خانووەكەی زۆر پێ ناخۆشبوو، ئاپارتمانێكی گونجاو بە 1000 رۆبڵ كەمتر بە كرێی نادەن. من وام بیركردەوە كە وا چاكە دەست بگرینەوە و وا بژین كە ناچار نەبین زیادە خەرجی بكەین. ئێستا زۆر لەوە نیگەرانم كە تۆ لات باش نەبێت و بە راستیش لەوە پەشیمانم كە بە دوای ئاپارتماندا گەڕاوم. من هەرگیز ئەزموونی ئەم شتانەم نیە و ئەمەیش زۆر بێتاقەتی كردووم، ئەگەر تۆ پەسەندی نەكەیت دیدەینە دواوەو ژوور دەگرین. ئەمە چاكترین كارە.

ئەمڕۆ "ماشا" ماڵ دەگوێزێتەوەو سبەی من دەڕۆم، هیوادارم رۆژی دواتر كەم تا زۆرێك بارمان ئاسایی بێتەوە "ماشا" چاوەڕێی منە، ئادیو، ماچێكی گەورەی دلۆڤانەی من! سوپاس بۆ نامەكەت، زۆر سوپاس، ماچێكی گەورە.

تووتكەكەت.

******

چیخۆف

5ی سێپتەمبەر – یاڵتا

تووتەڵەی ئازیز و چكۆڵەم، ئەمڕۆ نامەی تۆم پێ نەگەیشتووەو نامەكەی دوێنێیشت كورت و تووڕە بوو، بۆ؟ سێ رۆژە حاڵم هێندە باش نیە، بڕبڕەی پشتم دێشێت، دەستم دێشێت و ورەم خراپ نیە، بەڵام هێشتا بە ئومێدەوە تەماشای ئایندە دەكەم، تەنانەت ئەمڕۆ دوو میوانی نیوەڕۆم هەیە (...)

مێردت، ئا. چیخۆف

******

چیخۆف

6ی سێپتەمبەر – یاڵتا

دڵداری ئازیزم، ئەگەرچی تا ئێستا هەموو

شـتێك ترسـناكه بـەڵام ئـەمڕۆ باشـترم، ڕۆژی پانزه یان حەڤدەیـەم دێم بۆ مۆسکۆ، ئەمـه دوا بڕیاره (...)

ئانتۆنیۆکەت.

* * * * * *

کنیپەر

7ی سێپتەمبەر

موسکۆ – تەلگورام

هەواکـەی هاوینەیـەو ئاپارتمـان ئامادەیـه، زوو وەره، تەلگورام بکه، ماچێکی زۆر.

* * * * * *

چیخۆف

7ی سێپتەمبەر - یالتا

مـن ڕۆژی 17 سـپتامبەر دەگەمـه ئـەوێ، ڕۆژی پـانزه "یاڵتـا" بەجێـدەهێڵم، بڕیـاره و بڕاوەتـەوه. تـەلگورافێکت بـۆ دەکـەم و تـەنیا دەنووسـم "دووشـەممه" مانـای وایـه بـەیانیی دووشـەممه دەگەمـه مۆسـکۆ. ئـەمڕۆ زیاتر هەست به تەندروستی دەکەم و ئەگەر ئەم کۆکینـه نەبوایـه کـه دەبـوا نـەمێنێت حـاڵم چاکتر دەبوو.

لـه بـارەی ئاپارتمانەکـەوه نامەیـەکی نائومێدانەت نووسیبوو پێم گەیشت، نازانم بۆ ئەمەنـده خـۆت سـەغڵەت دەکـەیت، پـێ دەچێت ئاپارتمانەکـه بـاش بێـت و ئەگـەر کـەمێك بچووکیش بێت چ کێشەیەکی نیه.

ئانتۆنیۆکەت.

خـۆت بـێ حەوسـەڵه مەکه ئازیزترینم، چـی ڕوودەدات مەشـڵەژێ، وەکـوو دەڵـێن هـەموو شتێك چاکتر دەبێت، به ڕاستیی هەموو شتێك.

که ڕۆژی دووشـەممه گەیشتمه ئەوێ ڕاست دەچمه حەمام و پاشان هەموو ڕۆژەکه له ماڵـەوه دەبەمه سەر، ڕۆژی سێ شەممه تۆ کوێت بوێت من دێم.

هێشتا نـاوی ئـەو خـانوەم لانیـه کـه تـۆ بـۆی دەگوێزیتەوه، ناونیشانم لا نیه.

* * * * * *

کنیپەر

9ی سێپتەمبەر

مۆسکۆ – تەلگورام

باسـی تەندروسـتی خـۆتم بۆ بنووسـه، ڕۆژی هاتنت، نامه نانێرم، چاوەڕێتم "مەجەرستانی"

* * * * * *

چیخۆف

9ی سێپتەمبەر - یالتا

نـازانم بـۆ دوو ڕۆژه نامـەت نییـە؟ بـۆ ناونیشانی ماڵه تازەکەم نادەیتێ؟ نووسیوته که دەتـەوێت بگوێزیتـەوه بـۆ "سنێری دونوکا"[1] بەڵام نازانم بۆ کام خانوو.

شـەممەی پـانزەی مـانگ دەجـووڵێم، بلیـتم هەیـه، دووشـەممەی حەڤـدەی مـانگ دەگـەم، تەندروستیم تەواو باشه.

ئانتۆنیۆکەت.

* * * * * *

چیخۆف

9ی سێپتەمبەر

یاڵتا – تەلگورام

تەندروستم، دووشەممه دەکەومەڕێ.

* * * * * *

چیخۆف

10ی سێپتەمبەر - یاڵتا

دەمێکە نامەت نیە، 5 رۆژم ماوە رێ بکەوم، واتا 5 رۆژ بێ نامە، هێشتا ناونیشانەکەتم نەدیوە، بۆیە بەناونیشانی کۆڵانی "لیونۆفسکی"[2] نامەکانم دەنووسم. چ هەواڵێك نییە، کەم و زۆر تەندروستم (...)

ئانتەکەت.

******

کنیپەر

10ی سێپتەمبەر - مۆسکۆ

ئانتۆنی ئازیزترینم، وامزانی پێویستت بە نووسین نیە، وامزانی بەتەواوی وەڵامی تەلگورافەکەمم وەرگرتووە "من دێم" و کەچی دوای ئەوە هەفتەیەکە من چاوەڕێم، بۆ، بۆ، بۆ دواکەوتیت؟ هیچت نەنوسیوە، نەخۆشیت؟ بەڵام ئەمڕۆ بیستم کە تەندروستیت چاکترە، گەلێك لەوە نیگەران بووم کە دەمێکە نامەی منت پێ نەگەیشتووە، پێنج رۆژە من نامەم نەنووسیوە، وام بە بیردا هات کە لە "یاڵتا" نامەکەمت بە دەست ناگات، بێ سنوور بیرت دەکەم ئازیزترینم، نائومێد و بێزارم، حەزناکەم کەس ببینم، هەمووم لەبەرچاو بێزراوە، نازانم چییان پێ بڵێم.

دوێنێ ساڵیادی لەدایك بوونم بوو، بەیانیەکەی کردم بە هەرا، شەویش هەروا، ئەگەر ئەوانم لە دەور نەبوونایە هەموو رۆژەکە هەر لە هەراو زەنادا بووم. گشت خێزانەکە لێرە کۆبوونەوە و کێك و شتی سووکەڵەیان خوارد، پاشان بۆ نیوەڕۆخۆری چووینە دەرەوە (...) ماڵەکەمان گەلێك هێورەو من دڵنیام تۆ پێت خۆش دەبێت، ژوورەکان بچووکن بەڵام زۆر گەرم و ئارامن، ژووری خوێندنەوە زۆر جوانە و من بە درێژایی رۆژ لە خەونی ئەو چرکەساتانەدام کە لەم ژوورەدا بەسەری دەبەین، بێ تۆ من بوونم نییە، ئەمساڵ گەلێك دژوار دەبێت وەلێ دوایی هەموو شتێك دەگۆڕێت، کاری شانۆ ماندوو بوون و بێ مانایە. تاڕادەیەك حەزم لە شانۆ نەماوە (...)

تووتکەکەت.

******

کنیپەر

10ی سێپتەمبەر

مۆسکۆ – شەو

دڵداری ئازیزم، دیسانەوە بۆت دەنووسم بۆ ئەوەی تا دوا رۆژ نامەت لە هاوسەرەکەتەوە پێ بگات.

ئازیزم کەی سەرمات بوو؟ کەواتە هەقم بوو ئەم رۆژانە لە دڵەڕاوکێدا بم، بێگومان دەڵێیت "نەنەپیرە" باشە بیلێ، میوان بێزاریان کردوویت؟ دیسانەوە دەتەوێت بەشێکی بوونی خۆت ببەخشیتە خەڵکی بێ کارە؟ گەر بێیتە مۆسکۆیش هەروا دەبێت؟ ئەسڵەن پێم خۆش نیە. چەند چرکەیەك لەگەڵ مندا دەبیت و دیسانەوە دەچیتەوە لای میوانی بێزارکەر، بەڵام تۆ زوو وەرە! ناتوانیت زووتر بێیت؟ من وەك ئەڵمانیەکی راست قسە دەکەم، تۆ بڕیاری رۆژی پانزەهەمت داوەو ئیتر پرسیار و وەڵامی ناوێت کە تا پانزە هەقی مانەوەت لەوێ هەیە، مەگەر خۆت بتەوێت نەیەیت، تەنیا دوو بیانوو شیاوی قبووڵ کردنە، تەندروستی و کارکردن و هیچی دی.

بڕیــاره کــه هاتیــت دارکــاریم بکــەیت؟ خۆشحاڵم، زۆر خۆشحاڵم (...) ئێمە دەچین بۆ "رازوموسکی"[3] لەم کاتەی وەرزی ساڵدا زۆر جوانە، من لە رۆژی هەشتا لەگەڵ "ماشا"دا چووم بۆ ئەوێ و سەرسام بووم، بڕوام بەو هەموو جوانیە نەدەکرد، نائاسایی ئارام و جوان و شکۆدار بوو، زۆریش خەم هێن بوو، بێدەنگیەکەی تەنیا کەوتنی گەڵاکان دەیشکاندو من ترسم لێ دەنیشت، ئاه ئانتۆن خۆزگا بمتوانیایە تاریفی ئەو هەموو جوانیەم بۆ بکردیتایە، تەنیا ئەوەم لە یادە کە دڵم کەوتە ترپە ترپ و فرمێسک لە چاوم زا، لە کەنار ئاوەکەدا دانیشتم "ماشا" شتی دەنووسی و من بێدەنگ دانیشتبووم و بیرم دەکردەوە، بەهار بەو هەموو رەندی و ژیانەوە کە هەیەتی هەرگیز ئەوەندە ئەفسوناوی نابێت. ئاه زوو وەرە، حەز دەکەم لێرە لەگەڵ تۆدا بم، تۆ هەرگیز باس لە هەستی خۆت ناکەیت هەرچەند کە من لە هەر گەردیلەیەکی بوونتا لەو هەستە دەگەم (...)

بە هێوریی بنوو (...) ماچت دەکەم، ماچت دەکەم و چاوەڕێتم، چاوەڕێتم.

تووتکەکەت

* * * * * *

چیخۆف

15ی سێپتەمبەر

سڤاستۆپۆل – تەلگوراف

دووشەممە. ئانتونیو.

چیخۆف تا 26ی ئۆکتۆبەر لە مۆسکۆ مایەوە. لە پرۆڤەی "سێ خوشکەکە"دا ئامادە دەبوو نمایشێکیشی بینی. بۆ هاوڕێیەکی خۆی نووسیبوو کە نمایشەکە لە دەقە ئەسڵیەکە چاکتر بووە، پاشان چوو بۆ "تولا" و لەوێوە گەڕایەوە بۆ "یاڵتا"

* * * * * *

کنیپەر

26ی ئۆکتۆبەر

مۆسکۆ – شەو

نازدارترینم، ئێستا لە کوێیت؟ دەتوانم وێنای ئەوە بکەم کە لە واگۆنێکی رەنگ شینی ئاوێنەداردا دانیشتوویت، بە ڕوویەکی میهرەبان و ئارام و نیگایەکی ناسك و بزەیەکی ماتەوە کە من زۆرم حەز لێیەتی، تازە لە نمایشی چوارەم پەردە بوومەوە، کە لە پاڵ ستوونەکەدا دانیشتم و گوێم لە مۆسیقاکە گرت نەمتوانی جڵەوی فرمێسکەکانم بگرم و تۆ لە بەرانبەرمەوە دەرکەوتیت، بە ڕاستیی نازانم چۆن توانیم دوا ڕستەکانم بڵێم، کە پەردە دادرایەوە زۆر گریام و بردمیانە شوێنی خۆ گۆڕین و ئیدی نەمتوانی لە دەستخۆشی لێ کردنی بینەراندا دەربکەوم، نەمتوانی خۆم بگرم.

هەموویان سەریان لێ شێواو گەوجانە ناردیان بە دوای پزیشکا کەهەڵبەتە من نەمبینی. ئێستا لەماڵەوەم و ئانتۆنی ئازیزمی لێ نیە، ماڵێکی ڕێك و پاکژ بەڵام بێزارکەر "ماشا"یش لەماڵەوە نیە، چوەتە دەرەوە، تەختی خەوەکەتم چاك نەکرد، نەمتوانی، دەمەوێت وا بزانم کە هێشتا لەگەڵمایت، هەموو لایەك کرە (...)

دەستم بە پاك کردنەوەی ژوورەکان کرد، لە هەلومەرجی وادا چاکتر وایە بەردەوام خۆت بە ئەنجامدانی شتێکەوە سەرقاڵ بکەیت (...)

سبەینێ دوای پرۆڤەی "کریمەر"[4] نامەت بۆ دەنووسم.

تونکەکەت

* * * * * *

کنیپەر

27ی ئۆکتۆبەر

2 بەیانی- مۆسکۆ

بەیانیت باش ئازیزم، سەفەرکەری ئازیز! زۆر شتم بۆ وتن پێیە و نازانم لە کوێوە دەست پێبکەم (...)

رەنگە ئەم قسەیە گەمژانە بێت بەلاّم پێم بلّێ بزانم ئانتۆنەکەم تۆ لە کوێیت؟ هێشتا ناتوانم بڕوا بە خۆم بێنم کە لێرە نیت..

"کریمەر" لەسەر شانۆیە، پێ ناچێت زۆر سەرکەوتوو بووبێت. رەفتاری بینەران زۆر ناشیرین بوو، دەکۆکین و کەپویان پاك دەکردەوە، کردبوویانە ژاوەژاو، پێم وایە لە پەردەی دووەمدا کە نواندنی باوك و کوڕەکەیە زیاتر سەرنجی ڕاکێشان "ستانسلافسکی"یان بانگ کردە سەر شانۆ (...) بیستم دوای پەردەی دووەم زۆر ئاگای لێ نەما، نەچووم ببینم، بینەران خۆشیان لە "لیلینا" و "موسکوین" هاتبوو، بە ڕاستیی ناتوانم هەموو شتەکان بێنمەوە بەرزەینم، سبەینێ بۆت دەنووسم، لە دوێنێوە شەکەتم و بیرم پەرش و بلاّوە (...).

"نمیروڤیچ" لە نمایشنامەی "لە خەوما"دا ڕۆڵی "جولیا"ی بۆ پێشنیاز کردووم و بارێکی ناجۆری بۆ هێناومەتە پێش. "لیلینا" دەخوازێت پرۆڤەکان هەفتەیەك دوابخات بەلاّم بڕیارە سبەینێ دەست پێ بکەین. ئاسایی من پێشنیازەکەیم قبوول نەکرد و ئەویش وتی کەواتە دەبێت "شوارتز" ڕۆڵەکە ببینێت (...) پێیشی وتم ئامادەیە کاستێکم بۆ دابنێت بۆئەوەی ماندوونەبم، زۆر فێڵزانە وانیە؟ چی بکەم؟ سەرسەختی کردن و بێدەنگیم زۆر پێ باش نیە، بەلاّم ڕاستت دەوێت ئەو ڕۆڵە بێگیانە حەز لێ ناکەم. بەلامەوە ڕۆڵێکی بێ مانای بێزراوە، تۆ دەڵێی چی؟ بنووسە ئازیزم. پێم خۆشە کە دەست بەتاڵم، بەلاّم ئێستا بڕیاری کارێکم بۆ دراوە کە نە ڕام دەکێشێت و نە ڕازیم دەکات (...)

تونکەکەت.

* * * * * *

چیخۆف

28ی ئۆکتۆبەر

سڤاستۆپۆلّ - یەك شەممە

دەریا لە چەپۆکاندایە، بیستم بەلەمگەلێکی گواستنەوەی پۆست بە یاڵتادا تێدەپەڕن، دەڕۆم بۆ پۆستەخانە، هەوا ساردە (...)

ئانتەکەت.

لە چاوەڕوانی نامەتدام لە "یاڵتا" هەموو شتێکم بۆ بنووسە.

* * * * * *

کنیپەر

28ی ئۆکتۆبەر

مۆسکۆ – شەو

عەشقە زێڕینەکەم – دەبێت ئێستا گەیشتبیتە ماڵەوە، پێ دەچێت باسی مۆسکۆ و ئێمە بۆ دایکت بکەیت. باشە حاڵت چۆنە؟ چاکیت؟ خراپیت؟ ڕەنگە هێشتا هەست بە ناڕەحەتی بکەیت، ژوورەکان بۆنی

تەنیاییان لێ دێت. لە نارێك و پێكی ئازیز و شاعیرانەكەت باسێك نییە، ڕۆژنامەكان پەرش و بڵاونین (...)

ئەمڕۆ زۆر خرۆشاوم، لەگەڵ ماڵەوەماندا نانی نیوەڕۆمان خوارد و قسەی بێ سەرەو بەرەمان كرد و من هێند پێكەنیم كە ماسوولكەكانی دەم و چاوم دێشێت، بە تەواوی لە بیرم چووبووەوە كە ژنم بەڵكوو كچۆڵەیەكم (...)

ئەم بەیانیە حەزم نەدەكرد لە خەو هەستم، شەكەت بووم (...) سەعات 12 چووم بۆ شانۆ كە كاتی پرۆڤە بوو، دەبوو لەگەڵ "نمیروڤیچ"دا لەبارەی چەند شتێكەوە قسە بكەم، بەڵام پرۆڤە نەكرا، چونكە نیوەی هونەرمەندەكان لەوێ نەبوون و "نمیروڤیچ"یش لەوێ نەبوو (...)

لە شانۆدا هەموو دەربارەی سەرنەكەوتن دەپەیڤن و لەوە دەچێت "سەرۆك"[5] تەواو خۆی لەدەست دابێت. هەموو هونەرمەندەكان لاسایی كۆكینەكەی "ستانسلاڤسكی" دەكەنەوە لە ڕۆڵی "كریمەر"داو نوكتەی لەسەر دەكەن، بەڵام نەك بە خراپی. ڕۆژنامەكان "مسكوین" و "لیلینا"یان بەرزنرخاندووە. سبەینێ ڕەخنەكان دەخوێنمەوە (...)

تووتكەكەت.

* * * * * *

چیخۆف

29ی ئۆكتۆبەر - یاڵتا

هاوسەری ئازیزم، هۆشمەند و زرنگەكەم، ڕۆژباش. لە ماڵەوەم و هەستێكی زۆر نامۆم هەیە (...) سەفەرێكی باشبوو، كەشتییەك دەچوو بۆ "یاڵتا" و ئیدی پێویستی نەدەكرد لە "سڤاستۆپۆڵ" گالێسكە بگرم، لەگەڵ ئەوەیشدا كە سەرما بوو سەفەرەكەیش كەمی خایاند (...)بنووسە.

ئانتۆنەكەت.

* * * * * *

كنیپەر

30ی ئۆكتۆبەر

مۆسكۆ – 8 بەیانی

ئازیزترینم، سەعات 8ی بەیانییە و من هێشتا نەچوومەتە ناو جێگا. بە جلی خەوەوە نامەت بۆ دەنووسم، بۆ هیچت لە بارەی سەفەرەكەتەوە نەنووسیوە؟ تەنیا نامەیەكت لە "تولا"وە گەیشتووە، پێ دەچێت نامەی "سڤاستۆپۆڵ" بەیانی بەدەستم بگات (...) دەرەوە زستانە، بەفرێكی زۆر باریوە هەرچەندە لە تواندنەوەدایە، بەبێ تۆ هەموو شتێك خاڵی و بێتامە. (...)

دوێنێ بۆ پرۆڤە چووم "سانین" بەرپرسی نمایشنامەكەیە، "نمیروڤیچ" لە شانۆ نیە. من لەگەڵ ئەوەی كە لە ناوەوەی خۆمدا حەزی لێ ناكەم و زۆریش بێزارم بەڵام ڕۆڵەكەم قبووڵ كرد.

"سانین" لەناو ئاپوورەی شانۆكەدایە، مەبەستم كۆرسی خوێندكارانە لە پەردەی یەكەمدا (...) نازانم "كریمەر" دوێنێ چۆن بوو (...) وای بۆ دەچم كە "مسكوین" ئەو ستایشەی شایانیەتی پێی نەدراوە. رات لەسەر ئەو ڕەخنانە چییە كە خوێندوتنەتەوە؟ (...)

وێنەكەت لەسەر مێزەكەمە بەتەنیشت وێنەی ماڵەكەی "یاڵتا"تەوە، سەیریان دەكەم و بیردەكەمەوەو بەرەو لات دێم، بۆ ژوورەكەت، دەتوانم وێنای بكەم "ئازیزەكەم" چۆن ئەو كەسەی هی منە بە دەوری ژوورەكەدا دەگەڕێت،

لە پشت مێزەکەیەوە دادەنیشێت یان لەسەر کورسیەکەی خۆی بیر دەکاتەوە. بنووسە و پێم بڵێ کە حاڵت باشە و هەموو شتێك ڕێك و پێکە، بە ڕاشکاوی بۆم بنووسە چۆن نان دەخۆیت. لە کریسمسدا چەند خەم دام دەگرێت کە دەبینم ئێوە هەموو پێکەوەن. فەرامۆشم مەکە ئانتۆن ماچی گەورە، پەرۆشی تەماشاکردنی چاوو روخسارتم، لەبارەی خۆتەوە بنووسە، ماچی زۆر.

تووتکەکەت

* * * * * *

کنیپەر

31ی ئۆکتۆبەر

مۆسکۆ – سەرلەبەیانی

ئەم بەیانیە هیچ پێم خۆش نەبوو لە جێگاکەم بێمە دەرەوە، حەزم دەکرد هەموو ڕۆژەکە رابکشێم و خەون ببینم.

بە نائومێدیەوە چاوەڕوانی نامەیەکتم، دەمەوێت بزانم سەفەرەکەت چۆن بووەو تەندروستیت لە چیدایە (...) سەفەری دەریا چۆن بوو، ئاوو هەوا ئێستا چۆنە، گەرم بوو؟ خێزانەکەت چۆن بینی؟ ئایا دەقت بە ژیانی ڕۆژانەی "یالتا" وە گرتۆتەوە؟ بنووسە و هەموو شتێکم پێ بڵێ، خەمباریت یان بەوە خۆشحاڵیت کە لە یەکتر دوورکەوتووینەتەوە؟

لێرە هەموو شتێك زۆر بە سستی دەڕوات، دوێنێ و ئەمڕۆ بەیانی و ئێوارە لە شانۆ بووم، کتێبێکی ئینگلیزیم لەگەڵ خۆمدا بۆ دانیشتنی پرۆڤەکان برد و خوێندمەوە، پاشان ڕۆژنامەکانم خوێندەوە، کاری زۆرمان لەسەر شانۆ نیە، "سانین" هێشتا سەرگەرمی کۆرسەکەیە. دەست کردن بەم نمایشنامەیە تا قیامەت درێژە دەکێشێت، دوێنێ تەلگورامێکت بۆ هات (خەرجیەکەیشی درابوو)[6] من کردمەوە بۆئەوەی ئەگەر شتێکی زۆر پەلەی تێدا بێت یەکسەر تەلگورامت بۆ بکەم، داوای مۆڵەتیان لێ کردبوویت کە بۆ سوودی گشتی "سێ خوشکەکە" لە پترۆزبورگ نمایش بکەن، من داوام لە "نمیرۆڤیچ" کرد وەڵامیان بداتەوە، کارێکی باشم کرد؟ تۆ پێت ناخۆش نیە کە خۆت بریارت نەداوە – وانیە؟ وا بزانم نمایشنامەکە ئەوەندەی هی تۆیە هی ئێمەیشە وانیە؟ بڕیارە لیستی بەرنامەکانی شانۆت بۆ بنێرن.

تووتکەکەت

* * * * * *

چیخۆف

1ی نۆڤەمبەر - یاڵتا

دەمزانی لە نمایشنامەکەی "نمیرۆڤیچ"دا بەشداری دەکەیت، سەرزەنشتت ناکەم تەنیا دەمەوێت وەڵامی نامەکەت بدەمەوە. لە نووسینی ڕۆژنامەکانەوە وا دەردەکەوێت کە "کریمەر" ئەو سەرکەوتنەی نەبووە کە من چاوەڕێم دەکرد. ئەمەم زۆر پێ ناخۆشە. بینەرانی ئێمە زیاتر گاڵتەجاڕیان گەرەکە نەك نمایشنامە.

لە بارەی نائومێدی و دڵساردی "ستانسلاڤسکی"یەوە کە باست کردبوو بەلامەوە گەمژەیی و ناخۆشە، بەخۆی نازانێت کە کارێکی باشی کردووە.

ئانتۆنەکەت

"ئۆڵگا" لەوە نیگەران بوو کە "ماشا" حەزی لە خانوە تازەکە نیە و هەوڵی گرتنی جێگایەکی تری دا.

* * * * * *

كنيپەر

1ی نۆڤەمبەر

مۆسكۆ – بەیانی

نزیكەی هەفتەیەكە رۆیشتوویت و من تەنیا دوو كارتم لە تۆوە پێگەیشتووە. لە دوێنێوە بە تاسەوە چاوم لە دەرەوەی پەنجەرەكە بڕیوە ئاخۆ پۆستەچی كەی دەگات. كە لە پرۆڤە گەڕامەوە گشت مێزەكانم پشكنی بەڵكوو نامەیەكی تۆیان تیا بێت. وەلێ هیچم وەگیر نەكەوت! ئاخر سەروەختێك كە لە "مرۆڤە تەنیاكان" گەڕامەوە كارتێكم بینی كە لە "سڤاستوپۆڵ"ەوە بوت ناردبووم. ئازیزم بێگومان لە رێگای گەڕانەوەتدا بۆ "یاڵتا" كەش و هەوا زۆر سارد بووە، كوێستانەكان گەلێك ساردبوون مەگەرنا؟ دەبێت لە چ سەفەرێكی ناخۆشدا بووبیت! تەنیا بوویت؟ خواردنت لەگەڵ خۆتدا هەڵگرتبوو؟ (...)

لەگەڵ "ماشا"دا دەچم بۆ بینینی ئاپارتمانەكە، دوێنێ "ڤیشنیڤسكی" بە دوایدا ناردم تا پێم بڵێت لە پاڵ خانووەكەی ئەواندا خانووەیەك هەیە، لەسەر شەقامەو 5 ژووری ڕوناك و گەرمەو كارەبایان تیایە، كرێكەی 1000 یان 1100 رۆبڵە، بەڵكو ژوورێك لەوێ بگرین.

"نمیروڤیچ" خوازیاری ئەوەیە پێت بڵێم هەر كە كورتە چیرۆكێكت نووسی خێرا بۆی بنێریت. دەیەوێت دوانیوەڕۆیەك بۆ خوێندكارە دەست كورتەكان ساز بكات كە "شالیاپین" و "سوبینوف" گۆرانی تیا بڵێن و ئەویش چیرۆكەكەی تۆی تیا بخوێنێتەوە، نرخی بلیت 10 رۆبڵ دەبێت. بیرێكی باشە، ئەگەر قایلیت بینووسە (...).

دوێنێ لە كاتی پرۆڤەدا لە ژووری خۆگۆڕین دانیشتم و بیرم لە تۆ كردەوە ئازیزم. زۆر پێم دژوار بوو كە بەیانی لەناو جێگا بێمە دەرێ، ئارەزووی ژیان و خۆ گۆڕینم نەبوو.

تا سبەی، تەندروست بیت ئازیزم، نامەم بۆ بنووسە، ئایا هەموو نامەكانمت پێدەگات؟ وا بزانم ئەمە شەشەمین نامەیە كەبۆت دەنووسم راستە؟

ماچی زۆر بۆ شاعیرەكەم، هەزاران ماچ.

چیخۆف هانی گۆركی دەدات كە بۆ شانۆی هونەری نمایشنامە بنووسێت، ئەنجامەكەی گۆركی دوو نمایشنامەی بەناوی "مرۆڤە سووكەكان" و " لە قووڵاییدا"ی نووسی.

* * * * * *

چیخۆف

2ی نۆڤەمبەر - یاڵتا

رۆژباش تووتەڵە ئازیزەكەم! لە نامەكەتدا پرسیوتە كەش و هەوا چۆنە؟ (...) خۆش و گەرمە بەڵام تەماویە (...) باخەكە هەر بۆ تەماشاكردنەو گوڵە داودیەكان شكۆفەیان كردووە، گوڵە باخەكانیش. بە كورتی پێت بڵێم ژیان لە خەون دەچێت، دوێنێ و ئەمڕۆم بە هەڵەچنی گوزەراند كە زۆر لێی بێزارم، وەلێ هەموویم تەواو كرد، ئیتر هیچم بۆ ناهێنن.

تەندروستیم باشە، هەرچەندە دوێنێ و پێرێ و لە ڕاستیدا لەو رۆژەوە كە گەڕاومەتەوە تەندروستیم تەواو باش نەبووەو دوێنێ ناچار بووم كەمێك ڕۆن گەرچەك بخۆم، بەڵام پێم خۆشە تۆ حاڵت باشە و لەسەر خۆتی، ئەمە شادم دەكات، زۆرم پێ باشە نیوە ئەڵمانیەكی

چکۆڵەت هەبێت کە بتوانێت سەرت گەرم بکاتو ژیانت پر بکاتەوە، دەبێت ئەو کارە هەر بکەیت. تۆ چی دەڵێیت؟ بەم زوانە "گۆرکی" دێت بۆ مۆسکۆ. بۆی نووسیوم کە رۆژی 10 نۆڤەمبەر "نیژنی"[7] (نۆڤگرود) بەجێدێڵێت، بەڵێنی داوە لە شانۆگەریی "مرۆڤە چکۆڵەکان"دا ڕۆڵی تۆ بگۆڕێت، لە ڕاستیدا زیاتر پەرەی بداتیٚ. بە گشتی بەڵێنی زۆری داوە، من بەوە خۆشحاڵم چونکە ئەگەر وا بێت نمایشنامەکە چاکتر دەبێت (...)

ئۆلیا، هاوسەرەکەم پیرۆزباییم لیٚ بکە، قژی سەرم چاك کرد!!! دوێنیٚ بۆ یەکەمین جار لەو ڕۆژەوە کە هاتوومەتەوە پێڵاوەکانم پاك کردەوە. هێشتا جلەکانم پاك نین بەڵام هەموو ڕۆژێك کراس دەگۆڕم و سەرم ماساژ دەکەم (...)

پۆستەری "خاڵ ڤانیا"ی پراگت بۆ دەنێرم (...) وەکو قەشەیەك دەژیم و تەنیا لە خەونی تۆدام. ڕاستە کە خۆشەویستی دەرخستن لە تەمەنی 40 ساڵیدا شەرمەزاریە بەڵام بە دەست خۆم نیە و دیسانەوە بە تۆ دەڵێم تووتەڵەکەم بە قووڵی و بێگەردیەکی تەواوەوە خۆشم دەوێیت. توند لە ئامێزت دەگرم.

تەندروست بیت، کامەران و شاد.

ئانتۆنەکەت.

* * * * * *

کنیپەر

2ی نۆڤەمبەر

مۆسکۆ – بەیانی

بەیانیت باش ئازیزترینم، تاقانەکەم! ئەمشەو هەمووی خەونم بە تۆوە دەبینی کە دەیانەوێت لە مۆسکۆ ڕەوانەت بکەن. خەڵکێکی زۆر بوون، قسەیان دەکرد، شیعریان دەخوێندەوە، کردبوویانە هەراوزەنا، تۆ بەرگێکی شینت لەبەردا بوو و لەسەر پلیکانەکان وەستابوویت و چاوت بچووك کردبووەوە.. هەموو دوێنێم لە چاوەڕوانیەکی بیٚ هوودەی نامەی تۆدا بەسەربردوو وردە وردە خەریکم نیگەران دەبم.

دوێنیٚ لەگەڵ "ڤیشنیڤسکی"دا چووم بۆ بینینی ئەو ئاپارتمانەی کە پێشنیازی دەکرد، بنمیچی ژوورەکانی زۆر بەرزن، گەرمیەکەی مەرکەزیە. گڵۆپی کارەبا – پێنج ژوور – ە نان خواردنێکی گەورە و ژوورێك بۆ "ماشا" ژوورەکانی تر باریك و درێژن، پەنجەرەکانی گەلێك گەورەن، چینی خوارەوە بە چوار پلیکانە بۆی دەچیت، ئێمە ژوورێك دەگرین. کرێی ئاپارتمانەکە 1300 ڕۆبڵە بەڵام بە 1100 یان 1200 کە گەرم کردنەکەیش دەگرێتەوە دەیدەن. نازانم چی روودەدات، چەندە بێزارکەرە، هێشتا بە دوای ئاپارتماندا دەگەرێین، پرۆڤەکان ناجۆرو بێزارکەرن و بە ناخۆشی کاتم پیٚ بەسەردەبەن، "سانین" هاوار دەکات، دەقیرێنێت و دەستوورەکانی وەك چەکوش بوەشێنێت وایە. بڕیارە ئەمڕۆ لەبارەی جلەکانەوە قسە بکەین. بە "ستانسلافسکی" دەڵێم ڕۆڵی "جولیا" نابینم. "لیلینا" حەساوەتەوەو توانای پرۆڤەکردنی هەیە. ئەمڕۆ "سیٚ خوشکەکە" نمایش دەکەین "کریمەر" چاك بەرەو پێش دەچێت، لاوەکان و خوێندکاران پێیان خۆشە (...)

ئاخۆ بەم زوانە نامەی تۆم پێدەگات؟ ژیان بەبیٚ نامەی تۆ بۆش و بەتاڵە.

تووتکەکەت.

* * * * * *

كنيپەر

3ی نۆڤەمبەر

مۆسكۆ – بەیانی

Bonjour,mon mari[8]، ماچ بارانێكی نامەكەت، نامەی ئازیز و پڕ لە میهرەبانیت دڵدارەكەم، بەختەوەرم سەفەرەكەت چاك و تەندروستیت باشە و خەمبارنیت، دڵتەنگ نیت، لە بیرت نەچێت من موڵكی تۆم، ژیان لێرە بۆ من خەفەتە، لەوە دەترسم ناچار بم لە سووچێكدا دابنیشم و دیق بكەم، دڵ و سەری ئەوەم نیە بڕۆم بۆ جێگایەك، لەم ڕۆژانەدا حەز دەكەم واز لە هەموو شتێك بهێنم و تەنیا بخوێنمەوە، مانەوە لە تەنیا شوێنێكدا وەڕزم دەكات، شانۆ وەڕزكەرە، كارێك نییە بیكەین، مەبەستم تەنیا خۆم نییە.

ئەمەی دەیڵێم ڕەنگە لای هەندێك سووك و بێ مانابێت، لەوانەیە، هەست دەكەم وەك هونەرمەندێك گەلێك بێ تواناییم تێدایە، پێم خۆشە ڕۆڵەكانی پێشووم ببینمەوە، لە قۆناغێكدام بڕوام بەوە نیە كە هونەرمەندیش بم، نواندنەكەم ترسناك و خاوە، من دەتوانم تەنیا ڕۆڵی هونەرمەندێكی واقیعی ببینم.

خۆشیت لە فەلسەفاندن نایەت وایە؟ بمبورە لەو قسە بێ مانایە[9]. لە شانۆ هەموو هەواڵت دەپرسن و سلاوت لێ دەكەن (...) ئێستا هەوای "یاڵتا" گەرمە؟ ئازیزم هەوڵ بدە هەموو ڕۆژێك پیاسە بكەیت تەنانەت ئەگەر كرا بە دەوری باخەكەدا بگەڕێ، كەمێك بجووڵێ. بۆ خۆت باشە، زۆر بخۆ، شیر دەخۆیتەوە؟ ماچی گەورە بۆ ئازیزەكەم.

ئۆلیاكەت.

* * * * * *

چیخۆف

4ی نۆڤەمبەر - یاڵتا

(...)هەوا باشە، ئارام و هێورە، هەتاوە، بەڵام زستانی مۆسكۆ لەمەیش چاكترە. بێ تۆ ژیان خەماویە، ناچارم نامەی زۆرت بۆ بنووسم (....) بڕیارە گۆركی بێت، دوێنێ هاوڕێیەك ویستی ئاپارتمانێكی بۆ بگرێت و سەرنەكەوت. لەوە دەچێت لە شوێنێكدا نیشتەجێ بێت نزیك بە "گاسپرا"[10] كە تۆلستۆی لێیە. هێشتا دوكتۆر (سرێدین)م نەدیوە، نەچووم بۆ شار (...)

مێردەكەت!!!

* * * * * *

كنيپەر

5ی نۆڤەمبەر

مۆسكۆ – بەیانی

دوێنێ نامەم بۆ نەنووسیت ئازیزم چونكە دوای ئەنجومەنی ئەدەبی درەنگ لە خەو هەستام و ڕاست چووم بۆ پرۆڤە. "خاڵ ڤانیا"مان نمایش كرد(...)

كە نامەكەتم پێ گەیشت هێشتا لەناو جێگادا بووم، سوپاس ئازیزم، باوەڕم پێ بكە خۆشم دەوێیت، تۆ تاقەكەسی منیت. خوات لەگەڵ تا ئەمشەو.

تووتكەكەت

* * * * * *

كنيپەر

6ی نۆڤەمبەر (لە ڕۆژی چوارەمەوە دەستم پێ كردووە) مۆسكۆ

بەیانیت باش ئازیزترینم!

دوێنێ نامەت نەبوو! هیوادارم ئەمڕۆ نامەیەکت بگات، ئەگەر ناتوانیت نامەی درێژ بنووسیت چەند دێڕێکم بۆ ڕەشەوە کەو بۆم بنێرە. کە نامەی تۆم پێدەگات گەلێك شاد دەبم.

ئازیزم، دوێنێ چوومە دەرەوە بۆ ناو خەڵك و لەگەڵ خێزانی "لوژسکی" پێکەوە نانی نیوەڕۆمان خوارد و پاشان چووین بۆ یانە، کە لە پرۆڤە گەڕامەوە دوکتۆر "ئوبۆلۆنسکی"[11] گەیشت (...) بۆ مەسەلەی ئاپارتمانەکە ئەو هاوکاری چارەسەرکردنیمان دەکات. تا مانگی ئاب بە کارەباوە بە 1100 ڕۆبڵ دەماندەنێ، تا دوو سێ ڕۆژی تر پێویستە بڕیاری خۆمان بدەین (...)

ڕۆژی یەکشەممە چووم بۆ پرۆڤە و دەستمان بە پەردەی دووەم کرد "سانین" هاواری دەکرد، تووڕە دەبوو، قسەی بێ سەروبەرەی دەکرد (...) "نمیروڤیچ" لەگەڵ ژنەکەیدا سەفەریان کردووە! ڕۆژی شەممە ڕۆشت (...) دوای پرۆڤە، بەپەلە نانی نیوەڕۆم لەگەڵ دایکما خوارد و چووم بۆ نمایشکردنی "خاڵ ڤانیا" دوو پەردەی یەکەم نواندنم زۆر خراپ بوو، بەڵام لە پەردەی سێیەمدا باش بوو، (...) دوای نمایش "ماشا" هات و شەو تا سەعات 4ی بەیانی بەخواردنەوەوە بردمانە سەر (...)

سەعات 12 یەو دەبێت بەپەلە ئەم نامەیە پۆست بکەم، بۆئەوەی تۆ هەموو ڕۆژێك ئاگات لە هەواڵی من بێت ئازیزم، زێڕەکەم.

تووتەڵە هەمیشەییەکەت.

کۆتایی 1901 و سەرەتای 1902 شانۆی هونەریان چاك کرد، لە پێشدا باس لەوە کرابوو کە تەلاری تازەی بۆ دروست بکەن، دەبوو سەرمایەداری کارەکە بە تایبەتی لە ئەستۆی "ساراموروزۆف"ی هاوڕێی "ستانسلاڤسکی"دا بێت کە پشکی سەرەکی تیادایە. "موروزۆف" لەگەڵ پێشنیازی "نمیروڤیچ"دا نەبوو کە بەپێی پلانی تازە پێویستە ئەکتەرەکان پشکیان لەو کارەدا هەبێت. ئەمە بوو بەهۆی ناکۆکی لەناو شانۆدا و لە ئەنجامدا هەندێك لە ئەندامە سەرەکییەکانی وەك "مایرهۆڵد" و "چیخۆف" کە لە سەرەتاوە بڕیاریاندابوو بە پارە بەشداری لە سەرمایە دانانداا بکەن وەك ناڕەزایی دەربڕین کشانە دواوە. ئەوە سەرەتای ناکۆکی تازەی نێوان "ستانسلاڤسکی" و "نمیروڤیچ" بوو کە کنیپەر هۆشیارانە ئاگاداری بوو.

* * * * * *

چیخۆف

6ی نۆڤەمبەر - یاڵتا

باشە ئازیزم، دوێنێ چووم بۆ دیدەنیی "تۆلستۆی" لە ناو جێگادا بوو، تووشی هێدمە بوەو ئێستا لە حەسانەوەدایە، باری جەستەیی چاکترە هەرچەندە هەوا ئەوەندە گەرم نیە و زستانیش بەم دوا ڕۆژانەی ئۆکتۆبەرەوە خەریکە دەگات. تۆڵستۆی بە بینینم شادمان بوو، منیش ئەمجارە بەتایبەتی لە دیدەنیەکە خۆشحاڵ بووم. هەرچەندە تەمەنێکی بەسەربردووەو دەشێت ناوی پیری لێ بنێیت بەڵام گوێت لێ دەگرێت و بە جوانی وەڵامت دەداتەوە. "کریمەر"ی خۆش دەوێت (...)

دەتانەوێت شانۆیەکی دی بسازێنن؟ کەی؟ بۆم بنووسە ژنی ئازیزم، هەموو شتێك وەرزکەرەوە من وا هەست دەکەم بیست ساڵە ژنم هێناوەو هەر لە ساڵی یەکەمەوە لە تۆ

جیابوومەتەوە. لە کانوونی دووەمدا دێم، خۆم دەپێچمەوەو لە ماڵ ناڕۆمە دەرێ (...)

ئانتۆنیۆکەت.

* * * * * *

کنیپەر

6ی نۆڤەمبەر

مۆسکۆ – عەسر

ئانتۆنی ئازیز، دانیشتم تا نامەیەکت بۆ بنووسم، هەست بە شەرمەزاری دەکەم، دەبوو من لای تۆ بوومایە، نەفرەتم لە خۆم کرد کە وازم لە شانۆ نەهێناوە. بەڕاست نازانم چیم بەسەر هاتووە، ئەمە تووڕەم دەکات. تەنانەت قینم لەوەیە کە تۆ لەوێ بە تەنیا لەخەم و ناخۆشیدا بیت و منیش لەباتی ئەوەی گوێ لە هەستی خۆم بگرم خۆم سەرقاڵی کاری بێ هوودە کردووە. چی ڕێم لێ دەگرێت؟ کەواتە من زۆر پێویستم بە نیوە ئەڵمانیەکی چکۆلانە هەیە! بۆ ئەم ڕستەیەتم: "نیوە ئەڵمانیەك بتوانێت سەرگەرمت بکات و ژیانت پڕ بکات" لە یادماوە؟ بۆچی ئەوەی تۆ دەیڵێیت ئەمەندە لای من روون و ئاشکرایە؟ من دەزانم چۆن بیر لە من دەکەیتەوە، بەڵام ڕەنگە وایش نەبێت. سەرم لێ شێواوە، لەگەڵ خۆمدا لە شەڕدام، دەمەوێت لە نێو ئەم پەرێشانیەدا وەك مرۆڤێك بێمە دەرەوە.

وا دەزانم زۆر بە پەراگەندەیی دەنووسم و تۆ لەمەبەستەکەم تێ ناگەیت. بەڵام هەوڵ بدە بە تەنیا وشەکان نەخوێنیتەوە.

چۆن ئەم زستانە بەسەر بەرم؟! ئانتۆن زۆرم بۆ بنووسە. پێم بڵێ خۆشم دەوێیت، ئەمە هەستێکی چاکم پێ دەبەخشێت، من کاتێك دەتوانم بژیم کە یەکێك خۆشی بوێم، بەم ئەنجامە گەیشتووم. من زۆر بێ توانام ئانتۆن! ئانتۆن!

ژیان چی بە ئێمە دەبەخشێت و چەند بە ئاسانی لە دەستی دەدەین، چەند ترسناکە کاتێك بەم ئەنجامە گەیشتم کە چ مرۆڤێکی بێ نرخم، ترسناکە!

پەراوێزەکان:

1-sniridonovska

2- Leonievsky

3-Razumousky

4-Kramer

5– ناوێك بوو "ستانسلافسکی"یان پێ بانگ دەکرد.

6– ئەو تەلگورامانەی نێرەرەکە لەپێشدا کرێی وەڵامدانەوەکەی دەدا بۆ ئەوە بوو تەواو لە وەڵامدانەوەکە دڵنیابێت.

7-Nizhni

8– رۆژباش مێردەکەم

9–کنیپەر ئاماژە بەیەکەم پەردەی "سێ خوشکەکە" دەکات کە سولیونی دەڵێت"کە پیاوێ: دەفەلسەفێنێ بەرئەنجامەکەی فەلسەفاندن یان سەفسەتەیە، بەڵام کە ژنێك یان دوان دەست بە فەلسەفاندن دەکەن ئەنجامەکەی قسەی بێ سەروبەرەی رووتە"

10-Gaspry

11-obolonski

سەرچاوە:

کتێبی دلبند عزیزترینم.